

我看見了什麼

波 · 瑞 · 柯 · 夫 著
薛 華 譯

中國青年出版社



我看見了什麼

波·瑞特柯夫著 葉·莎芳諾娃插圖

薛文麟主編 木在柯武嘉校



中國青年出版社

一九五三年·北京

БОРИС ЖИТКОВ
ЧТО Я ВИДЕЛ
ДЕТТИЗ МОСКВА-ЛЕНИНГРАД

1949

書號32 文學8 30開本 217千字 404定價頁

我看見了什麼

著者	蘇聯	波·瑞特柯夫
插圖	蘇聯	葉·莎芳諾娃
譯者	薛	文華
校訂者	孔	柯嘉
原著版本	蘇俄國家兒童出版局 青年·開明聯合組織	
出版者	中國青年出版社 北京西總布胡同甲50號	
總經售	新華書店	
印刷者	青年印刷廠	

印數19,001—69,000 一九五二年五月第一版
每冊定價12,600元 一九五二年十一月第二版
一九五三年五月第二次印刷

告 成 人 們

這部書是講各種日常事物的知識的。這部書我是爲三歲到六歲的幼兒們寫的。

唸給幼兒們聽時，每次祇要唸一兩節。讓他們一頁一頁地去翻閱，讓他們細心地看和用心地觀摩圖畫。

這部書應該夠一年用的。讓幼兒們在書中生活和成長罷。

我再提醒一下：請不要唸多了！最好是唸過一遍，重新從頭再唸唸罷。

作 者



波·瑞特柯夫像

目 錄

鐵路.....	1
他們怎樣稱呼我(1) 媽媽和爸爸談了些什麼(2) 媽媽怎樣 生我的氣(3) 車票(4) 我們怎樣準備動身(6) 車站(7) 站台是什麼樣子的(9) 我怎樣走失了(11) 怎樣找到了我 (13) 車廂(14) 小狗茵作兒(15) 我們怎樣動身的(16) 鐵路是什麼樣子的(17) 我們怎樣睡覺(19) 夜裏怎樣到了 車站(20) 我們怎樣在車上洗臉(21) 怎樣給我們端咖啡來 (21) 汽車怎樣想要趕過我們的列車(23) 黃旗是做什麼的 (25) 我們怎樣過河(25) 我們的機車(26) 揚旗怎樣不 放我們過去(27) 一位伯伯怎樣掉車了(29) 怎樣往煤水車 裏灌水(30) 什麼樣的車廂都有(31) 我們到了莫斯科(32) 我怎樣看見了司機(33)	
莫斯科.....	34
什麼樣的街車(34) 在莫斯科的街道上(36) 信號燈(38) 我們來到「莫斯科」旅館(39) 在旅館裏怎樣生活(41) 高 塔(41) 房間是怎麼樣的(44) 我怎樣洗澡，後來又做了什 麼(44) 我們怎樣喝茶，叫鈴又是怎麼一回事(46) 紅場 (47) 怎樣救滅了火(51) 火災是怎樣結束的(53)	
地下鐵道.....	55
在地底下怎樣乘車(55) 我怎樣坐地下電車(56)	
動物園.....	60

我們怎樣到動物園去(60) 我們怎樣來到動物園(60) 班鵒
 (61) 老鷹(62) 豪豬(64) 我怎樣坐小馬車玩兒(65)
 小熊(69) 斑馬(71) 我們怎樣吃點心(72) 我看見了少
 年先鋒隊員(73) 我們怎樣又到動物園去(74) 大象(75)
 大象怎樣洗澡(77) 大象怎樣喝水(78) 碧佳是個什麼樣的
 男孩子(79) 多麼聰明的象(80) 猛獸(81) 老虎和獅子
 (83) 熊(85) 小熊根本不是笨手笨腳的(87) 大猴子叫
 猩猩(88) 長尾猴(89) 孔雀是最好看的鳥(90) 爸爸拍
 來了電報(92) 小姑娘柳芭(94) 我怎樣表演野獸給柳芭看
 (95) 我們又到動物園去了(95) 袋鼠(96) 頂大的鳥
 (98) 柳芭怎樣怕鱷魚(101) 白熊(103) 我們怎樣餵小
 熊(104) 我們又看到了碧佳(105) 碧佳怎樣送給我一根
 羽毛(107) 我的羽毛怎樣被奪去了(108) 鴨嘴獸(109)
 柳芭的爸爸有些什麼樣的甲蟲和蝴蝶(112)

紅軍（我們的軍隊）.....114

我們怎樣離開了莫斯科(114) 軍人伯伯(115) 演習(117)
 我們旁邊走過了些什麼(118) 怎樣在天空中打仗(120) 狗
 也去參加打仗(121)

森林.....123

軍人伯伯帶我到森林裏去(123) 「啊唔！」是怎麼回事(125)
 我們找到了什麼樣的果子(126) 媽媽怎樣驚慌了(128) 我
 怎樣找葦子(129) 池沼是怎麼樣的(131) 我跟伯伯睡了一
 覺(132) 我們怎樣嚇醒了的(134) 誰吃馬林果(135)

我找到了紅酸果(137) 伯伯沒有說我們看見了毒蛇(138)

祖母的別墅.....140

祖母是個什麼樣的人(140) 小貓是怎樣的，我又怎樣拿葦子
給奶奶看(141) 什麼樣的禮物(143) 碼頭上的躉船(145)
輪船怎樣來了(146) 我怎樣怕汽笛(149)

輪船.....151

我們怎樣去乘輪船(151) 我們走了(152) 輪船上有飯廳
(153) 在我們的房艙裏(155) 多麼滑稽的小櫃子(156)
阿姨怎樣想捉我(157) 筏子是什麼樣子的(159) 我們怎樣
到船頂上去的(161) 輪船是怎樣駕駛的(162) 我怎樣認識
了水手戈利沙(164) 戈利沙給我看小船(166) 我怎樣和偉
佳打架(167) 偉佳怎樣扔掉了皮球(168) 船長到我這裏來
了(171) 錨(173) 船上的廚房是什麼樣子的(175) 碼
頭(177) 怎樣給小熊洗澡(178) 我們怎樣去看船長(179)
第聶泊河(181)

祖母的家.....187

在祖母的家裏(187) 我怎樣怕小爐子(190) 煤氣(191)
我們怎樣洗手(197) 帶着擦鼻子小手帕的洋娃娃(198) 我
怎樣取笑克拉娃(199) 電氣怎樣咬人(200)

少年先鋒宮.....203

我們到少年先鋒宮那裏去(203) 少年先鋒宮(205) 梁孃
(207) 我們怎樣做小鳥(210) 我們怎樣做小毯子(211)

我們怎樣玩小汽車(212) 我怎樣騎木馬(214) 怎樣表演鬼
子(215) 我乘過滑冰車，又打過槍(218)

漁網.....220

我們怎樣去看漁網(220) 我怎樣對小姑娘生氣(222) 波浪
打着我了(222) 奶奶給我做了一隻小船(225) 我們到了有
漁網的地方(226) 漁網(227) 怎樣拖漁網(230) 網裏
捕到了什麼魚(231) 我們去過夜(234) 我們怎樣回到家來
(236)

集體農場.....237

馬特偉伯伯到我們家來了(237) 頂頂大的蘋果(238) 世
界上頂頂小的蘋果(239) 集體農場有什麼樣的果木園(240)
我們要到集體農場去(241) 法國梨(242) 馬特偉伯伯走了
(243) 馬特偉伯伯派馬車來接我們了(244) 我們怎樣給
馬喝水(245) 桑葢(247) 地裏怎樣長出麵包來的(249)
我怎樣吃麥粒(252) 我以爲是列車，原來這不是列車(252)
一個男孩子騎着馬跑來了(254) 男孩子怎樣落水的(255)
男孩子又活了(256) 我們來到集體農場(257) 我們怎樣在
集體農場吃午飯(258) 西瓜(260)

瓜田.....263

我怎樣到瓜田裏去(263) 老公公(264) 最大的南瓜是什
麼樣子的(266) 小瓶子(267) 香瓜(267) 西瓜(270)
我怎樣在窩棚裏睡覺(270) 我怎樣把奶奶跟前的狗趕走(272)
老公公講了些什麼(273) 我跟奶奶回到自己的地方(275)

果木園.....278

我跟馬露霞到果木園去(278) 杏子和蘋果(279) 爲什麼
要棍子(280) 怎樣摘蘋果(281) 誰是檢查員(283) 李
子(283) 馬露霞向我怎樣生氣(285) 像小玩具的小蘋果
(286) 我怎樣吃多了李子(287) 我吃李子吃病了(288)
馬露霞拿什麼來了(290) 我怎樣害怕了(291) 我怎樣追趕
小山羊(292) 馬特偉伯伯到我們這裏來了(294)

家畜院.....296

母豬(296) 小豬(299) 我怎樣騎大山羊(300) 大狗謝
雷怎樣追大山羊(301) 小山羊(302) 梳子(304) 馬露
霞帶我走了(305)

幼兒園.....307

怎樣帶我到幼兒園去(307) 我差一點跟小姑娘打起架來(308)
我們大家怎樣吃東西(310) 關於地地轉兒(310) 娜結日
塔老師來了(312) 關於穀賊(314) 蟲子怎樣吐絲(315)
我怎樣比人家躲藏得好(316) 地地轉兒是什麼樣子的(318)
炸蠶(320) 母綿羊(322) 我怎樣講莫斯科的故事(323)
牧羊伯伯怎樣打死狼的(325) 戈立慈多麼和氣啊(327) 關
於火雞(328) 頂小的小母雞(329) 怎樣餵雞(331) 玉
米(331) 雄鵝怎樣向我們撲來(333) 我還認識什麼字母
(335) 我們怎樣做「車留斯金」遊戲(337) 我怎樣澆菜園
(339) 西紅柿是什麼樣子的(340) 我怎樣給奶奶講幼兒園的
事情(341)

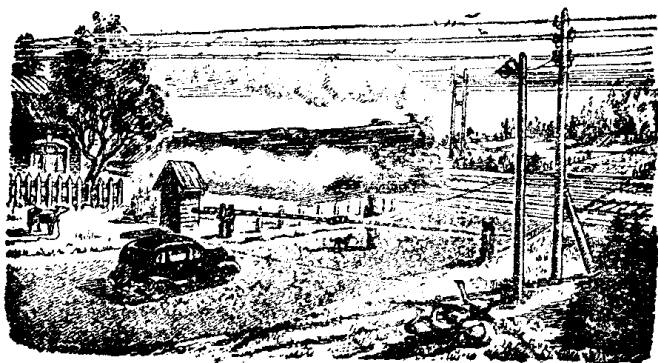
牛羣.....343

我怎樣怕牛羣的(343) 我們怎樣離開集體農場(345) 爸爸
拍來了電報(346) 我和克拉娃怎樣抽地地轉兒(348)

飛機場.....349

爸爸(349) 奶奶怎樣哭了(350) 航空站(351) 我們怎
樣坐飛機向哈爾科夫飛去(352) 我們飛到了哈爾科夫(354)
我們的家現在在哈爾科夫(355)

後記.....357



鐵 路

1. 他們怎樣稱呼我

我是個小孩子，總愛問人家：「爲什麼？」

媽媽要是說：「你看，已經九點鐘了。」

我就說：「爲什麼？」

她要是對我說：「去睡覺罷！」

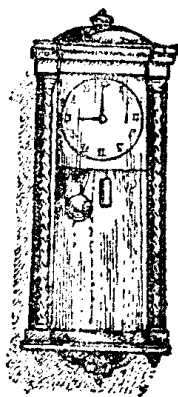
我就又說：「爲什麼？」

他們就對我說：「因爲很晚了。」

「爲什麼很晚了？」

「因爲已經九點鐘了。」

「爲什麼九點鐘了？」



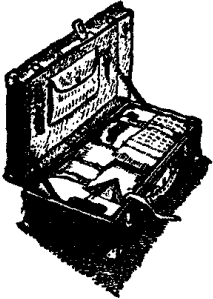
掛 鐘

因為這樣，他們把我叫做「小爲什麼」啦。大家都這樣稱呼我。其實，我的真名字叫做「阿遼沙」。

2. 媽媽和爸爸談了些什麼

有一次，爸爸下班回來，對媽媽說：

「讓小爲什麼到房間外面去，我要告訴你件事情。」



皮箱

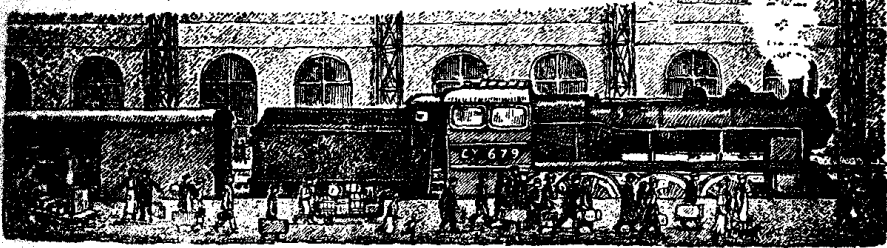
媽媽對我說：「小爲什麼，到廚房去跟小貓玩玩去罷！」

我說：「爲什麼跟小貓玩呢？」

但是爸爸就拉着我的手，把我拖到門外去。我可沒有哭，因爲一哭，爸

爸說什麼我就聽不清啦。

爸爸這樣說：「今天我接到奶奶的信。她想叫你帶着阿遼沙到莫斯科她家去。他再從那裏跟她到基輔去。讓阿遼沙就在那裏暫時住一個



時期。等我們在新地方把房子弄好以後，你再從奶奶那裏把他接回來。」

媽媽說：「我怕帶着小爲什麼出門，他在咳嗽。在路上他會突然病倒的。」

爸爸說：「如果今天明天他不再咳嗽的話，我想還是可以帶去的。」

媽媽說：「他只要稍微咳嗽一聲的話，我就不能帶他去。」

我全都聽見了，很怕再咳嗽出聲音來。我真想到很遠很遠的地方去啊。

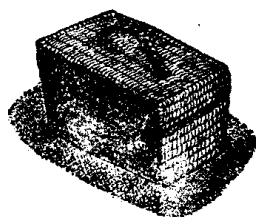
3. 媽媽怎樣生我的氣

一直到晚上，我都沒有咳嗽。連躺下睡覺的時候，都沒有咳嗽。可是第二天早上一起牀，我忽然又咳嗽起來。給媽媽聽見了。

我就跑到媽媽面前，大叫大嚷：

「我再不啦！我再不啦！」

媽媽說：「你嚷什麼呀？你再也不怎麼啦？」



提籃

當時我就哭起來了。我說我再不咳嗽了。

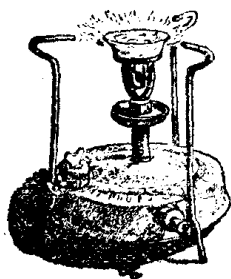
媽媽說：「爲什麼你怕咳嗽呢？爲什麼怕得都哭了呢？」

我說我喜歡到很遠很遠的地方去。

媽媽說：「噢！原來我跟爸爸說的話，你都聽見了吧？呸，偷聽別人的話，多麼不好啊！這樣討厭的小孩子，我反正是不帶他去的。」

我說：「爲什麼？」

「爲什麼，因爲你太討厭了，就是因爲這個。」



說罷，媽媽就到廚房裏去了，她點起了汽爐子。汽爐子吵鬧極了，吵得媽媽什麼都聽不見了。可是我還是一個勁兒的請求她：

汽爐子

「帶我去吧！帶我去吧！」

但是，媽媽沒答話。現在她生氣了，一切都完啦！

4. 車 票

早晨，爸爸臨走的時候，對媽媽說：「那麼，就這樣吧，今天我進城給你們買車票去。」

媽媽却說：「什麼票？只要買一張就行啦。」

「噢！對，完全對，只買一張票。不要給小爲什麼買票。」爸爸說。

我聽說不給我買票，就哭起來了。我想跑去追爸爸，可是爸爸把門「拍」的帶上，很快就走了。我用拳頭槌門，我們的女鄰居從廚房裏走出來了。她長得肥肥胖胖的，對我氣兇兇地說：

「誰在這裏胡鬧啊？」

我就跑到媽媽的前面去。一邊跑着，一邊哭着，哭得非常厲害。

媽媽說：「滾開，討厭的孩子！我不喜歡偷聽人家說話的孩子。」

到晚上，爸爸從城裏回來了。他見面就問我：「喂！怎麼樣，你？今天咳嗽過麼？」

我說：「沒，一次都沒咳。」

媽媽却說：「反正是一樣。他是討厭的孩子，我不歡喜這種孩子。」



後來，爸爸從衣袋裏掏出一個洋火盒來。

洋火盒和火車票



火車票

但是從盒子裏取出來的不是洋火，却是一塊硬紙片。這紙片是褐顏色的，帶着綠條條，上面有各種字母。

爸爸說：「呸，這是車票！我放在桌上。你收起來，省得以後又要找。」

車票統共只有一張。我明白了，他們準是不帶我去啦。

(列寧格勒到莫斯科軟鋪席三天內有效)

因此我說：「哼，那麼我就咳嗽吧。我要老咳老咳，永遠不停地咳嗽。」

媽媽說：「那也好，那我們就把你送到醫院去，人家給你穿

上小白褂子【註】什麼地方都不放你去，讓你就在醫院裏一直住到不咳嗽的時候為止。」

5. 我們怎樣準備動身

第二天，爸爸對我說：「以後，別人講話，你永遠再不偷聽了嗎？」

我說：「爲什麼？」

「那是因爲：如果別人不願意你聽見，就是有事不要讓你知道。你就不能瞞着別人偷看，偷聽。偷聽，那是多麼討厭的行爲啊！」

說着說着，他站了起來，用力躁了躁腳，似乎把全身的力量都使出來了。

媽媽跑來問道：「你們在幹甚麼？」

我把頭貼着媽媽的裙子，嚷道：「我再不偷聽啦！」



小 熊

媽媽親了親我，說道：「好吧，那麼我們今天走吧。你可以隨身帶一樣玩具。隨你選一樣帶去罷。」

我說：「那爲什麼只買一張票哪？」

爸爸說：「那是因爲小孩子跟着大人走，是不要票的。」

~~~~~  
【註】在醫院裏，病人都要穿着特製的白褂子。